

волос / – и слез. // ...волною / тела – как стеною / обнесла), о чем свидетельствует и означаемое (характер образности) и означающее (универсальный звуко-символизм) знака.

И у Цветаевой, и у Пастернака центральные падежи в сумме встречаются чаще, чем периферийные. Отношение доли самого частотного родительного падежа и доли самого малочастотного дательного падежа в тексте Пастернака приблизительно на одну треть больше, чем в тексте Цветаевой (у Пастернака: Р. – 39%, Д. – 3%; у Цветаевой: Р. – 32%, Д. – 4%; соответственно 13 и 8). У Пастернака, более четко выражена иерархия падежных значений и отсутствует противоречие между общим и частным в характере проявления падежной семантики. В тексте Пастернака преобладают формы с более абстрактным падежным значением, чем у Цветаевой, кроме того, падежная семантика в его тексте в большей степени детализируется, что прямо коррелирует со сложностью тематической и концептуальной структуры текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бродский И. Примечание к комментарию / И. Бродский // Сочинения Иосифа Бродского. Т. VII. – СПб.: Пушкинский фонд, 2001. – С. 179-202.
2. Рахилина Е.В. Семантика русского творительного: фрагмент / Е.В. Рахилина // Роман Якобсон. Тексты, документы, исследования. – М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 1999. – С. 497-506.
3. Якобсон Р.О. К общему учению о падеже / Р.О. Якобсон // Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – С. 133-175.
4. Якобсон Р.О. Морфологические наблюдения над славянским склонением / Р.О. Якобсон // Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – С. 176-197.

УДК 811.111'42

Розумна І.В.
(Львів, Україна)

ФРЕЙМОВА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ СОЦІАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЇ ПОДІЇ «CHRISTMAS» У ТВОРЧОСТІ ВІЛЬЯМА СІДНІ ПОРТЕРА (О.ГЕНРІ)

У статті йдеться про сучасні підходи до фреймової семантики. На матеріалі творів Вільяма Сідні Портера (О.Генрі) продемонстровано будову та мовну експлікацію лінгвістичного фрейма «Christmas» та виділено його стрижневий елемент. Намічено перспективи дослідження фреймової структури соціально-культурного феномену «свято» в англomовному художньому дискурсі.

Ключові слова: лінгвістичний фрейм, динамічний фрейм, статичний фрейм, сцена, текст.

© Розумна І.В., 2013

В статтє рассматриваются современные подходы к фреймовой семантике. На материале сочинений Уильяма Сидни Портера (О.Генри) продемонстрировано построение и языковая экспликация лингвистического фрейма «Christmas», выделен его стержневой элемент. Намечены перспективы исследования фреймовой структуры социально-культурного феномена «праздник» в англоязычном художественном дискурсе.

Ключевые слова: лингвистический фрейм, динамический фрейм, статический фрейм, сцена, текст.

The article analyses contemporary approaches to frame semantics. On the material of the short stories by William Sydney Porter (O. Henry), the construction and language explication of the linguistic frame «Christmas» have been demonstrated, and its key element has been singled out. The perspectives of the investigation of frame structure of the social-cultural phenomenon «celebration» in the English belles-letters discourse have been outlined.

Key words: linguistic frame, dynamic frame, static frame, scene, text.

У сучасних лінгвістичних дослідженнях все частіше простежується тенденція вивчати мову в контексті когнітивної і соціальної діяльності людини. Іншими словами, у сферу лінгвістики входить не лише оперування знаннями про мову, а й дослідження фактів, що стосуються когнітивних процесів, знань та пам'яті користувачів мови, а також стереотипних соціальних правил, які регулюють мовленнєву комунікацію людини. Для взаємозв'язку мовних та відповідних екстралінгвальних знань, що лежать у їхній основі, було введено поняття фрейма. Найбільш визнаним у когнітології є розуміння фрейма як відносно самостійної структури для організації знань і досвіду людини про стереотипну ситуацію. У найзагальнішому трактуванні фрейм визначається як частково вербалізована, ієрархічно організована на основі певної норми розумова структура, складові частини якої здатні експлікувати звичний стан речей [2, с. 169]. У сучасних лінгвістичних дослідженнях лінгвокогнітивний підхід до вивчення фреймів представлений у працях А.П. Бабушкіна, А.Н. Баранова, В.З. Дем'янкова, Т.А. ван Дейка, О.С. Кубрякової, Дж. Лакоффа, М. Мінського, Х. Оїма, О.В. Рахліної, Ч. Філмора, Н. Хомського та ін. Протягом останнього десятиліття приділялося багато уваги дослідженню структури лінгвістичних фреймів, що стосуються опису різних елементів соціальної взаємодії в американській та британській лінгвокультурах. Зокрема, досліджувалися фрейми таких соціально-значимих феноменів, як «Morality» (Звада О.В.), «Education» (Трегубова Ю.О.), «Wedding» (Бабичева А.С.), «Вибір» (Яскевич Т.В.), «Вдячність» (Айвазова В.В.), «Міжособистісні стосунки» (Капусткіна О.Ю.) та ін.

Серед малодосліджених з точки зору фреймової репрезентації типових подій є такий важливий пласт соціально-культурної поведінки як святкування. Беручи до уваги те, що фрейми об'єктивуються безпосередньо у дискурсі, метою статті є описати структуру і зміст лінгвістичних фреймів, які репрезентують святкування Різдва Христового у творчості О.Генрі, а саме: виявити лексичні одиниці, які позначають святкування Різдва в оповіданнях О.Генрі («The Gift of the Magi», «Christmas by Injunction», «Whistling Dick's Christmas Stocking», «A Chaparral Christmas Gift», «Compliments of the Season», «An Unfinished Christmas Story», «The Day We Celebrate»); визначити, які складники фреймової структури «святкування Різдва» репрезентуються зазначеними лексичними засобами.

У світлі фреймової семантики Ч. Філмор розвинув концепцію про те, що значення слів зумовлюються ситуаціями (meanings are relativized to scenes). Людина асоціює ситуацію (сцену) з певним лінгвістичним фреймом, під якими мають на увазі систему відібраних мовних засобів (linguistic choices), що асоціюються з прототипним зразком ситуації. Під ситуацією (сценою) в такому разі мають на увазі не лише візуальні сцени, а й стереотипні міжособистісні взаємодії, зумовлені культурою стандартні сценарії, інституційні структури, активний досвід, і, загалом, усякий зв'язний фрагмент світогляду, дій, досвіду чи уявлень людини. Лінгвістичні фрейми і сцени у свідомості людини активують одні одних. Крім того, фрейми пов'язуються у пам'яті з іншими фреймами завдяки спільному лінгвістичному матеріалу, а сцени асоціюються з іншими сценами завдяки подібності об'єктів, відношень, вмісту або контексту їх виникнення [5: 124-125].

У своїх оповіданнях О.Генрі відтворює сцену святкування Різдва (Christmas) на початку ХХ століття у Сполучених Штатах Америки. У оповіданнях ця сцена слугує тим тлом, на якому здійснюється оцінка вчинків, характеру і моральних якостей персонажів. Щоб визначити те, які фрейми соціально-культурного сценарію «Christmas» експлікуються в оповіданнях О.Генрі, спочатку проаналізуємо словникові визначення слова «Christmas»: – the annual **festival observed** by Christians on Dec.25, commemorating the birth of Christ [9: 103]; – a Christian **festival** when the Birth of Jesus Christ is **celebrated**, the period of several days around and including Christmas Day [7: 218]; – also Christmas Day December 25th, **the day** when Christians **celebrate** the birth of Jesus Christ, the period before and after this day [8: 235].

Інформація про культурно-соціальну подію «Christmas» швидше енциклопедична, ніж семантична, й пов'язана з соціальними конотаціями ситуації, позначеної фреймом. Найважливішими елементами словникових дефініцій слова «Christmas» є іменник «festival» та дієслово «to celebrate». Схематично ситуацію «Christmas» можна зобразити так: свято (festival, the day) – святкувати (observe, celebrate). Звідси випливає, що поняття «Christmas» можна охарактеризувати як опис сукупностей деяких стереотипних дій у точно встановлений день року, здійснений за певним традиційним сценарієм, а саму номінацію «Christmas» як репрезентацію результативних стереотипних сцен, Фрейм «Christmas», у такому розумінні пов'язаний із стереотипною поведінкою персонажів під час святкування день Різдва, можна представити ланцюжком «сценарій» – «дія» – «результат дії (сцена)».

Для визначення ключового семантичного компонента, спільного для всіх елементів фрейма «Christmas», проаналізуємо семантичне розгортання елементів «festival» та «to celebrate» за допомогою словникових дефініцій:

– «festival» – is an organized series of events such as musical concerts or drama production; is a day or time of the year when people do not go to work or school and **celebrate some special event**, often a religious event [7: 485]; a **joyful celebration** or occasion; a local **season of entertainment**, often annual, when cultural works are produced or performed [8: 528];

– «to celebrate» – to **do something special** because of particular event or special occasion; to perform a religious ceremony, especially a Mass in the Catholic Church [8: 212]; – if you celebrate you **do something enjoyable** because of a special occasion or to mark someone's success [7: 200]; – to perform (a religious ceremony) publicly; to **honor or observe** (some special occasion or even); to seize the occasion of **being festive** [9: 93].

Принагідно зауважимо, що в оповіданнях О.Генрі практично не висвітлений релігійний аспект свята, тому зосередимося на аналізі культурно-соціальної словникової інформації, що його репрезентує. Цей аналіз дає змогу виділити семантичний компонент «задоволення». В оповіданнях О.Генрі компонент «задоволення» простежується не тільки стосовно задоволення фізичних, а й соціальних потреб людини у спілкуванні, відчутті поваги до неї як до члена суспільства, в якому вона проживає. Саме навколо зазначеного вище компонента вибудовуються фрейми події «Christmas» у оповіданнях О.Генрі.

Лінгвістичні фрейми передбачають організацію знань людини за допомогою конструкцій, які мотивують, визначають і взаємно структурують певні групи слів [3: 37]. Особливість фреймової структури полягає у тому, що фрейми, асоційовані з певними концептами, дають змогу вказати на типовий хід подій («епізоди»), які включають певні групи об'єктів, чи феноменів. Фрейми, як такі представлення знань про світ, які дають змогу здійснювати базові когнітивні дії, можуть містити не лише «статичні» дані, а й «динамічні» процедури, що організують поведінку людини та уможливають її правильну інтерпретацію залежно від стереотипності/нестереотипності ситуації [4: 21]. Динамічні фрейми містять стандартну послідовність подій, зумовлену певною типовою ситуацією. У фреймовій репрезентації святкування Різдва в оповіданнях О.Генрі виділяються як динамічні фрейми, які організують «сценарії» і «дії» святкування, так і статичні фрейми, що описують «результати дії (сцени)». Святкування Різдва передбачає певні стереотипні дії та поведінку його учасників, тому в описі свята перш за все виділяється динамічний фрейм «Поведінка», яку в подальшому можна розподілити на субфрейми «Поведінка у соціумі» та «Поведінка у сім'ї».

Лексична експлікація фрейма «Поведінка»:

– **«Поведінка у соціумі»:** *the bright-eyed girl, seized by some merry, madcap impulse, leaned out toward him with a sweet, dazzling smile, and cried, "Mer-ry Christ-mas!" in a shrill, plaintive treble... Tomorrow's Christmas, and they (workers) want to lay off... I've been unusually nice and polite to everyone to-day... («Whistling Dick's Christmas Stocking»)* [11]. *At this and every Christmastide it is well to give each one credit, if it can be done... A dozen or more guests were expected from the nearer ranches... The guests were making themselves comfortable inside. The evening went along pleasantly. The guests enjoyed and praised Rosita's excellent supper... The men scattered in groups about the rooms or on the broad "gallery", smoking and chatting («A Chaparral Christmas Gift»)* [11]. *Merry Christmas, little boy. Won't you shake hands with Santa Claus? («Christmas by Injunction»)* [6: 66]. *The banks were refusing loans, the pawn-brokers doubled their gang of helpers, people bumped your shins on the streets with red sleds, Thomas and Jeremiah bubbled before you on the bars while you waited on the foot... Millions had prepared for its (Christmas) celebration... It is customary when a gentleman calls on Christmas Eve to pass the compliments of the season with the lady of the house... The riders were grouped around a silver punch-bowl, drinking the ancient toast... («Compliments of the Season»)* [11]. *They give one another presents with the cost mark scratched off with a penknife... («An Unfinished Christmas Story»)* [11]. *We should all be celebrating the dawn of Christian civilization and the downfall of the wicked... go and observe the day in a befitting manner («The Day We Celebrate»)* [6: 277].

– **«Поведінка у сім'ї»:** *It seems that fathers and mothers are willin' for their offsprings to be drowned, stolen, fed on poison oak, and eaten by catamounts 364 days in the year; but on Christmas Day they insist on enjoyin' the exclusive mortification of their company... The family ties seem to be more coherent and assertive at that period of the year («Christmas by Injunction»)* [6: 66]. *I couldn't have lived through Christmas without giving you a present. "Say 'Merry Christmas!' Jim, and let's be happy!" («The Gift of the Magi»)* [6: 35].

Аналіз інформаційного змісту вище наведених фрагментів дає змогу виділити такі елементи фрейма «Поведінка»: привітання: *Merry Christmas*; міжособистісна взаємодія: *unusually nice and polite to everyone; give credits to each one; shake hands; enjoy each other; coherent and assertive family ties; having guests; making guests comfortable; having pleasant evening with guests; enjoy and praise supper; men scattered in groups and chatted; rampant Christmas cheer; gentlemen passing season compliments to the lady of the house; drinking the ancient toast*; економічна взаємодія: *workers lay off; banks refuse loans; pawn-brokers get helpers*.

В оповіданнях О.Генрі спілкування людей під час святкування Різдва відбуваються у певному стереотипному фізичному контексті, який актуалізується розширеним описом матеріальних атрибутів свята, представлених статичним фреймом «Атрибути Різдва», розподіленим на субфрейми «Атрибути Різдва для заможних» та «Атрибути Різдва для бідних».

Лексична експлікація фрейма «Атрибути Різдва»:

– **«Атрибути Різдва для заможних»:** *A Christmas tree, covered to the topmost branch with candles, spangles, and toys...A sleigh piled high with bundles and boxes and bales of all sizes and shapes...A pack containing special and undisclosed gifts...Plenty of gifts to go round... The glories of the Christmas tree and presents...A good time and Swiss Family Robinsons and cornucopias and red drums and similar testimonials. A room full of drums and dolls and skates and bags of candy and jumpin-jacks and toy lambs and whistles and such infantile truck...The biggest Christmas tree and the biggest crying doll and Little Giant Boys' Tool Chest blowout... The offerings that will typify the gifts conveyed by the shepherds of Bethlehem...There's tops and drums and Noah's arks... («Christmas by Injunction»)* [6: 62]. *Holly-wreaths of hospitality were hung in windows of the stores...Towns would be painted red...Wreaths and festoons of holly with their scarlet berries making the great hall gay...Polished floors and odors of fresh flowers in winter («Compliments of the Season»)* [11]. *The balcony had been decorated all around with wreaths of evergreens and flowers, and the flag was flying from the pole on the roof («The Day We Celebrate»)* [6: 276]. *Prosperous people and comfortable people who have homes and flats or room with meals, or even people who live in apartment houses with hotel service get something of the Christmas flavour... And they hang holly wreaths in the front windows and when they are asked whether they prefer light or dark meat from the turkey they say: "Both, please," and giggle and have lots of fun («An Unfinished Christmas Story»)* [11].

– **«Атрибути Різдва для бідних»:** *The old woman has got some popcorn candy and rag dolls hid in the clothes chest, and we allow to give Christmas a little whirl of our own in a insignificant sort of style («Christmas by Injunction»)* [6: 61]. *There are some to whom Christmas gives no Christmassy essence...The very poorest people have the best time of it. The Army gives 'em a dinner, and the 10A.M. issue of the Night Final edition of the newspaper with the largest circulation in the city leaves a basket at their door full of apple, a Lake Ronkonkoma*

squab, a scrambled eggplant and a bunch of Kalamazoo bleached parsley. The poorer you are the more Christmas does for you («An Unfinished Christmas Story») [11].

Аналіз інформаційного змісту лексичної експлікації фрейма «Атрибути Різдва» дає змогу виділити такі елементи: подарунки: *toys, special and undisclosed gifts, Swiss Family Robinsons, cornucopias, red drums, dolls, bags of candy, jumpin-jacks, toy lambs, whistles, the biggest crying doll, Little Giant Boys' Tool Chest, the offerings that typify the gifts conveyed by the shepherds of Bethlehem, tops, Noah's arc, popcorn candy, rag dolls, set of tortoise combs, platinum watch chain*; декорації: *Christmas tree, candles, spangles, holly-wreaths, wreaths and festoons, polished floors, fresh flowers, wreaths of evergreens and flowers*; їжа: *roasted turkey, apples, a Lake Ronkonkoma squab, a scrambled eggplant and a bunch of Kalamazoo bleached parsley*.

Субфрейми «Атрибути Різдва для заможних» та «Атрибути Різдва для бідних» відрізняються вмістом своїх елементів (подарунки, їжа у заможних людей багатші, ніж у бідних), або відсутністю певних елементів у бідних (декорації).

Дії та поведінка під час святкування Різдва зумовлені історичними традиціями свята, що ґрунтуються на релігійних першоджерелах та легендах, які покладені в основу «сценарію» святкування Різдва та репрезентовані у динамічному фреймі «Традиції та символи Різдва»:

Лексична експлікація фрейма «Традиції та символи Різдва»:

If you hang up two (stockings) that have never been worn, Santa Claus will fill one with good things, and Monsieur Pambe will place in the other payment for all the words you have spoken – good or bad – on the day before Christmas («Whistling Dick's Christmas Stocking») [11]. *Santa Claus himself in magnificent white beard and furs appeared and began to distribute toys...Dressed all up with white Angora skin whiskers and a regular Santa Claus rig-out from head to foot («A Chaparral Christmas Gift»)* [11]. *Cablegrams were coming from Santa Claus saying he would soon be here...He fancied that as a mummer at the feast of Saturn he might earn a few drops from the wassail cup...You have heard the horns and dodged the capers of the Saturnalia... («Compliments of the Season»)* [11]. *The Scrooge and Marley Christmas story, and the Annie and Willie's prayer poem... The long lost son coming home on the stroke of twelve to the poorly thatched cottage with his arms full of talking dolls and popcorn balls and – Zip! you hear the second mortgage in the cottage go flying off it into the deep snow ... Stockings hung to the mantel and plum puddings and hark! the chimes! and wealthy misers loosening up and handing over a penny whistles to lame newsboys («An Unfinished Christmas Story»)* [11]. *The magi, as you know, were wise men – wonderfully wise men – who brought gifts to the Babe in the manger. They invented the art of giving Christmas presents («The Gift of the Magi»)* [6: 36].

Хоча Різдво святкується християнами з IV століття, енциклопедичні дані повідомляють, що «the celebration of this day as Jesus' birthday was probably influenced by pagan (unchristian) festivals held at that time. The ancient Romans held year-end celebrations to honor Saturn, their harvest god... Various peoples in northern Europe held festivals in mid-December to celebrate the end of the harvest season. As part of these celebrations, the people prepared special foods, decorated their homes with greenery, and joined in singing and gift giving. These customs gradually became part of the Christmas celebration» [10: 528]. Власне традиція вшановування римського бога Сатурна у період різдвяних свят згадується

О.Генрі в оповіданні «Compliments of the Season». Крім того, у цьому ж оповіданні автор описує звичай пригоститися з однієї чаші, поширений на Британських островах: «Visitors sang carols in return for a drink from the wassail bowl. The bowl contained hot punch made from ale, apples, eggs, sugar, and spices. The word wassail comes from *Was haile*, an old Saxon greeting that means *Be healthy*» [10: 530]. В оповіданнях О.Генрі знаходимо посилення на євангельський епізод принесення волхвами дарів новонародженому Ісусові Христові («The Gift of the Magi»), оповідання «Різдвяна пісня» («Christmas Carol») Ч. Діккенса та сюжети інших популярних на той час різдвяних дитячих оповідань. Отже, до фрейма «Традиції та символи Різдва» належать такі елементи, кожен із яких може бути представлений окремим відповідним фреймом: християнські традиції (принесення волхвами дарів Ісусові); давньоримські звичаї (святкування сатурналій); саксонські звичаї (звичай пити з спільної чаші); сучасні нерелігійні звичаї (отримання подарунків від Санта Клауса та нагород від мосьє Памбе); літературні сюжети.

Традиції святкування Різдва мають великий економічний ефект у США: «The celebration of Christmas became increasingly important to many kinds of businesses during the 1900's. Today, companies manufacture Christmas ornaments, lights, and other decorations throughout the year. Other firms grow Christmas trees, holly and mistletoe. Many stores and other businesses hire extra workers during the Christmas season to handle the increase in sales... Many department stores hire people to wear a Santa Claus costume and listen to children's requests» [10: 529].

Як це видно з наведених вище прикладів, традиції свята впливають різнобічно, масштабно і глибоко на такі аспекти життя північноамериканського соціуму, як міжособистісна взаємодія, побут і економіка, та становлять важливу сферу знань людини і суспільства. Тому динамічний фрейм «Традиції та символи Різдва» є стрижневим у когнітивній структурі репрезентації святкування Різдва, адже навколо нього організуються фрейми Поведінка та Атрибути. Разом усі ці відносно самостійні фрейми, пов'язані спільними елементами, становлять фреймову систему «святкування Різдва». Підсумовуючи сказане про фреймову систему «Christmas», лексично експліковану у творчості О.Генрі, представимо її у вигляді схеми: «Традиції та символи Різдва» (християнські традиції; давньоримські звичаї; саксонські звичаї; сучасні нерелігійні звичаї; літературні сюжети) – «Поведінка» (привітання, міжособистісна взаємодія, економічна взаємодія) – «Атрибути» (подарунки, декорації, їжа).

Отже, фрейм – це складне лінгвокогнітивне утворення, яке дає змогу об'єднати мовні та енциклопедичні знання про світ. Привертає увагу двоїста природа фрейма: з одного боку, він представляє собою деяку лексичну систему, а з другого боку, він є засобом організації досвіду і інструментом пізнання, певною когнітивною інформацією, яка отримується різними шляхами. Дослідження фреймової структури лінгвістичної репрезентації соціально-культурної події «Christmas» у художньому дискурсі видається нам досить перспективним, оскільки дає змогу визначити не лише ключові елементи фрейма «Christmas», а й його твірний стрижень. «Christmas» є однією з багатьох важливих для існування цілісного суспільства типових подій, які можна охарактеризувати словом «свято». Тому вважаємо доцільним подальше застосування лінгво-когнітивного підходу до вивчення фреймової структури соціально-культурного феномена «свято» в англomовному художньому дискурсі.

ЛІТЕРАТУРА

1. Минский М. Фреймы для представления знаний / М. Минский. – М. : Энергия, 1979. – 151 с.
2. Положин М.М. Функціональний і когнітивний аспекти англійського словотворення // М.М. Положин. – Ужгород : Закарпаття, 1999. – 260 с.
3. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания / Ч. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. – 1988. – Вып. XXIII. – С. 52-92.
4. Dijk, Teun A. van. Semantic Macrostructures and Knowledge Frames in Discourse Comprehension // Cognitive Processes in Comprehension / M.A. Just, P.A. Carpenter. – Hillsdale, 1977. – P. 3-32.
5. Fillmore Ch. An Alternative to Checklist Theories of Meaning / Charles J. Fillmore // Proceedings of the First Annual Meeting of the Berkley Linguistic Society. – 1975. – P. 123-131.
6. O.Henry. Selected Stories / О. Генри. – М : Прогресс, 1977. – 375 с.
7. CCADAE, Collins Cobuild Advanced Dictionary of American English. – Glasgow: Harper Collins Publishers, 2007. – 1591 p.
8. LAAD, Longman Advanced American Dictionary. – Harlow : Pearson Education Ltd., 2001. – 1746 p.
9. NWDTEL, New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language. – Danbury : Lexicon Publications, Inc., 1993. – 1149 p.
10. TWBE, The World Book Encyclopedia. – Vol. 3. – Chicago, London, etc. : World Book Inc., 1994. – 350 p.
11. O.Henry. Christmas Stories / О.Генри. – Режим доступу до тексту: <http://www.ohioana.org/collection/featured/ohenry.asp>.

УДК 811.111-811.161

Миронова Т.Ю.

(Дніпропетровськ, Україна)

ОБ'ЄКТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОДНОГО ІЗ АНГЛОМОВНИХ АВТОРСЬКИХ ТЕКСТІВ ТА МІСЦЕ ЦИТАТ В НЬОМУ (когнітивно-лінгвістичне дослідження мемуарів Б.Клінтона «Моє життя»)

Цитування в англomовному авторському тексті досліджено у зв'язку із іншими проявами інтертекстуальності, визначена їх сукупна густина, що є підготовкою до аналізу цього матеріалу через семантичні виміри індивідуального змісту, як-то: авторський погляд, голос, динаміка тощо, які здатні показати гармонійність входження посилань в авторський зміст.

© *Миронова Т.Ю.*, 2013